

# Rev

## Chapter 14

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1    καὶ    εἶδον,    καὶ    ἰδοῦ,    τὸ    Ἄρνιον    ἐστὸς    ἐπὶ    τὸ    ὄρος    Σιών,    καὶ  
et-    voir,    et-    voir,    le-    agneau    se-tenir    sur-    le-    montagne    Sion    et-  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4622](#) [G2532](#)  
μετ'    αὐτοῦ    ἑκατὸν    τεσσαράκοντα    τέσσαρες    χιλιάδες,    ἔχουσαι    τὸ    ὄνομα    αὐτοῦ,  
avec-    de-lui    cent    vierzig    vier    Tausende    avoir    le-    nom    de-lui  
[G3326](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)  
καὶ    τὸ    ὄνομα    τοῦ    Πατρὸς    αὐτοῦ,    γεγραμμένον    ἐπὶ    τῶν    μετώπων    αὐτῶν.  
et-    le-    nom    du-    père    de-lui    écrire    sur-    des-    Stirn    d'eux  
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

Et je vis : et voici l'Agneau se tenant sur la montagne de Sion, et avec lui 144 milliers, ayant son nom et le nom de son Père écrits sur leurs fronts.

- 2    καὶ    ἤκουσα    φωνὴν    ἐκ    τοῦ    οὐρανοῦ,    ὡς    φωνὴν    ὑδάτων    πολλῶν,  
et-    entendre    voix    de-    du-    ciel    comme-    voix    eau    beaucoup  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)  
καὶ    ὡς    φωνὴν    βροντῆς    μεγάλης.    καὶ    ἡ    φωνὴ    ἦν    ἤκουσα,    ὡς  
et-    comme-    voix    tonnerre    grand    et-    la-    voix    que    entendre    comme-  
[G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#)  
κιθαρῶδων    κιθαριζόντων    ἐν    ταῖς    κιθάραις    αὐτῶν.  
Harfenspieler    Harfe-spielen    dans-    aux-    Harfe    d'eux  
[G2790](#) [G2789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2788](#) [G0846](#)

Et j'entendis une voix venant du ciel, comme une voix de grandes eaux et comme une voix d'un grand tonnerre ; et la voix que j'entendis était comme de joueurs de harpe, jouant de leurs harpes ;

- 3    καὶ    ᾄδουσιν    <ὡς>    ᾠδὴν    καινὴν    ἐνώπιον    τοῦ    θρόνου,    καὶ    ἐνώπιον    τῶν  
et-    singen    comme-    Lied    nouveau    devant-    du-    trône    et-    devant-    des-  
[G2532](#) [G0103](#) [G5613](#) [G5603](#) [G2537](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#)  
τεσσάρων    ζώων,    καὶ    τῶν    πρεσβυτέρων.    καὶ    οὐδεὶς    ἐδύνατο    μαθεῖν  
vier    Lebewesen    et-    des-    ancien    et-    personne    pouvoir    apprendre  
[G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G3129](#)  
τὴν    ᾠδὴν,    εἰ    μὴ    αἱ    ἑκατὸν    τεσσαράκοντα    τέσσαρες    χιλιάδες,    οἱ  
la-    Lied    si-    ne-pas    les-    cent    vierzig    vier    Tausende    les-  
[G3588](#) [G5603](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G3588](#)  
ἠγορασμένοι    ἀπὸ    τῆς    γῆς.  
acheter    de-    de-la-    terre  
[G0059](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#)

et ils chantent un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les anciens. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, sinon les 144 milliers qui ont été achetés de la terre.

4 οἱτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εἰσιν.  
celui-ci être qui avec- femme ne-pas beflecken vierge car- être  
[G3778](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3326](#) [G1135](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3933](#) [G1063](#) [G1510](#)

οἱτοί οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἄρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγη. οἱτοί  
celui-ci les- suivre au- agneau οὐ certes weggehen celui-ci  
[G3778](#) [G3588](#) [G0190](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3699](#) [G0302](#) [G5217](#) [G3778](#)

ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἄρνίῳ:  
acheter de- des- homme Erstlingsgabe au- Dieu et- au- agneau  
[G0059](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0536](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges ; ce sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille ; ceux-ci ont été achetés d'entre les hommes, des prémices à Dieu et à l'Agneau ;

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εἰσιν  
et- dans- au- bouche d'eux ne-pas trouver mensonge makellos être  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5579](#) [G0299](#) [G1510](#)

{ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.  
devant- du- trône du- Dieu  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)

et il n'a pas été trouvé de mensonge dans leur bouche ; ils sont irréprochables.

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον  
et- voir autre ange fliegen dans- Mitte-des-Himmels avoir évangile  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G2192](#) [G2098](#)

αἰώνιον εὐαγγελίαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ  
éternel annoncer-la-bonne-nouvelle sur- les- être-assis sur- de-la- terre et-  
[G0166](#) [G2097](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ἐπὶ πᾶν ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;  
sur- tout nation et- tribu et- langue et- peuple  
[G1909](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#)

Et je vis un [autre] ange volant par le milieu du ciel, ayant l'évangile éternel pour l'annoncer à ceux qui sont établis sur la terre, et à toute nation et tribu et langue et peuple,

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεόν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν,  
dire dans- voix grand craindre le- Dieu et- donner à-lui gloire  
[G3004](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#)

ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ  
que- venir la- heure de-la- jugement de-lui et- se-prosterner au-  
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#)

ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.  
faire le- ciel et- la- terre et- mer et- source eau  
[G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4077](#) [G5204](#)

disant à haute voix : Craignez Dieu et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue ; et rendez hommage à celui qui a fait le ciel et la terre et la mer et les fontaines d'eaux.

8	Καὶ et-	ἄλλος, autre	ἄγγελος ange	δεύτερος deuxième	ἠκολούθησεν, suivre	λέγων, dire	Ἔπεσεν, tomber	ἔπεσεν tomber	Βαβυλῶν Babylone		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G0190</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4098</a>	<a href="#">G4098</a>	<a href="#">G0897</a>		
	ἡ la-	μεγάλη; grand	ἡ qui	ἐκ de-	τοῦ du-	οἴνου vin	τοῦ du-	θυμοῦ colère	τῆς de-la-	πορνείας débauche	αὐτῆς, d'elle
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3631</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2372</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4202</a>	<a href="#">G0846</a>
	πεπότικεν donner-à-boire	πάντα tout	τὰ les-	ἔθνη. nation							
	<a href="#">G4222</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1484</a>							

Et un autre, un second ange, suivit, disant : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande, qui, du vin de la fureur de sa fornication, a fait boire à toutes les nations.

9	Καὶ et-	ἄλλος, autre	ἄγγελος, ange	τρίτος, dritte	ἠκολούθησεν suivre	αὐτοῖς, à-eux	λέγων dire	ἐν dans-	φωνῇ voix	μεγάλη, grand	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G5154</a>	<a href="#">G0190</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G3173</a>	
	Εἶ si-	τις quelqu'un	προσκυνεῖ se-prosterner	τὸ le-	θηρίον bête	καὶ et-	τὴν la-	εἰκόνα image	αὐτοῦ, de-lui	καὶ et-	λαμβάνει prendre
	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G4352</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1504</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2983</a>
	χάραγμα Malzeichen	ἐπὶ sur-	τοῦ du-	μετώπου Stirn	αὐτοῦ, de-lui	ἢ ou-	ἐπὶ sur-	τὴν la-	χεῖρα main	αὐτοῦ, de-lui	
	<a href="#">G5480</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3359</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>	

Et un autre, un troisième ange, suivit ceux-là, disant à haute voix : Si quelqu'un rend hommage à la bête et à son image, et qu'il reçoive une marque sur son front ou sur sa main,

10	καὶ et-	αὐτὸς il	πίεται boire	ἐκ de-	τοῦ du-	οἴνου vin	τοῦ du-	θυμοῦ colère	τοῦ du-	Θεοῦ, Dieu	τοῦ du-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4095</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3631</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2372</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G3588</a>
	κεκρασμένου mischen	ἀκράτου unvermischt	ἐν dans-	τῷ au-	ποτηρίῳ coupe	τῆς de-la-	ὀργῆς colère	αὐτοῦ; de-lui	καὶ et-		
	<a href="#">G2767</a>	<a href="#">G0194</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4221</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3709</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>		
	βασανισθήσεται tourmenter	ἐν dans-	πυρὶ feu	καὶ et-	θειῷ, soufre	ἐνώπιον devant-	ἀγγέλων ange	ἁγίων, saint	καὶ et-	ἐνώπιον devant-	
	<a href="#">G0928</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4442</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2303</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1799</a>	
	τοῦ du-	Ἄρνιου. agneau									
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0721</a>									

lui aussi boira du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère ; et il sera tourmenté dans le feu et le soufre devant les saints anges et devant l'Agneau.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασιανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;  
 et- le- fumée du- Qual d'eux en- éternité éternité monter  
[G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0165](#) [G0165](#) [G0305](#)

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ  
 et- ne-pas avoir repos jour et- nuit les- se-prosterner le-  
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0372](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#)

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἶ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα  
 bête et- la- image de-lui et- si- quelqu'un prendre le- Malzeichen  
[G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#)

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.  
 du- nom de-lui  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Et la fumée de leur tourment monte aux siècles des siècles ; et ils n'ont aucun repos, ni jour, ni nuit, ceux qui rendent hommage à la bête et à son image, et si quelqu'un prend la marque de son nom.

12 ἴδτε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς  
 hier la- patience des- saint être les- préserver les- commandement  
[G5602](#) [G3588](#) [G5281](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.  
 du- Dieu et- la- foi Jésus  
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2424](#)

Ici est la patience des saints ; [ici], ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ  
 et- entendre voix de- du- ciel dire écrire heureux les-  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#)

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ  
 mort les- dans- Seigneur mourir de- maintenant oui dire le-  
[G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0599](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3483](#) [G3004](#) [G3588](#)

Πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα  
 esprit afin-que- reposer de- des- peine d'eux les- car- œuvre  
[G4151](#) [G2443](#) [G0373](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#)

αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.  
 d'eux suivre avec- d'eux  
[G0846](#) [G0190](#) [G3326](#) [G0846](#)

Et j'entendis une voix venant du ciel, disant : Écris : Bienheureux les morts qui meurent dans le Seigneur, dorénavant . Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent .

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον  
 et- voir et- voir nuée blanc et- sur- la- nuée être-assis  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3507](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2521](#)

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,  
 semblable Fils homme avoir sur- de-la- tête de-lui couronne golden  
[G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.  
 et- dans- à-la- main de-lui faucille scharf  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

Et je vis : et voici une nuée blanche, et sur la nuée [quelqu'un] assis, semblable au Fils de l'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or et dans sa main une faucille tranchante.

15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη  
 et- autre ange sortir de- du- temple crier dans- voix grand  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2896](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#)

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ  
 au- être-assis sur- de-la- nuée envoyer le- faucille de-toi et-  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1407](#) [G4771](#) [G2532](#)

θέρισον; ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς  
 moissonner que- venir la- heure moissonner que- dessécher le- moisson  
[G2325](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2325](#) [G3754](#) [G3583](#) [G3588](#) [G2326](#)

τῆς γῆς.  
 de-la- terre  
[G3588](#) [G1093](#)

Et un autre ange sortit du temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée : Lance ta faucille et moissonne ; car l'heure de moissonner est venue, parce que la moisson de la terre est desséchée.

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ  
 et- jeter le- être-assis sur- de-la- nuée le- faucille de-lui sur-  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#) [G1909](#)

τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.  
 la- terre et- moissonner la- terre  
[G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et celui qui était assis sur la nuée mit sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων  
 et- autre ange sortir de- du- temple du- dans- au- ciel avoir  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#)

καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.  
 et- il faucille scharf  
[G2532](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante.

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν  
 et- autre ange sortir de- du- autel le- avoir autorité  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1849](#)

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον  
 sur- du- feu et- appeler voix grand au- avoir le- faucille  
[G1909](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1407](#)

τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον  
 le- scharf dire envoyer de-toi le- faucille le- scharf et- ernten  
[G3588](#) [G3691](#) [G3004](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G2532](#) [G5166](#)

τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.  
 les- Trauben de-la- vigne de-la- terre que- mûrir les- raisin d'elle  
[G3588](#) [G1009](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G0187](#) [G3588](#) [G4718](#) [G0846](#)

Et un autre ange, ayant pouvoir sur le feu, sortit de l'autel et, en jetant un grand cri, il cria à celui qui avait la faucille tranchante, disant : Lance ta faucille tranchante et vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins ont mûri.

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ  
 et- jeter le- ange le- faucille de-lui en- la- terre et-  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)  
 ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ  
 ernten la- vigne de-la- terre et- jeter en- la- pressoir du-  
[G5166](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#)  
 θυμοῦ τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;  
 colère du- Dieu le- grand  
[G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3173](#)

| Et l'ange mit sa faucille sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta [les grappes] dans la grande cuve du courroux de Dieu.

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ  
 et- marcher la- pressoir au-dehors de-la- ville et- sortir sang de-  
[G2532](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G1855](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0129](#) [G1537](#)  
 τῆς ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων  
 de-la- pressoir jusqu'à- des- brides des- Pferde de- stade tausend  
[G3588](#) [G3025](#) [G0891](#) [G3588](#) [G5469](#) [G3588](#) [G2462](#) [G0575](#) [G4712](#) [G5507](#)  
 ἑξακοσίων.  
 sechshundert  
[G1812](#)

| Et la cuve fut foulée hors de la ville ; et de la cuve il sortit du sang jusqu'aux mors des chevaux, sur un espace de 1 600 stades.